Glossaris ocupacionals / 18

Català - Castellà

Fuster/a

Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme

Glossaris ocupacionals, 18

Fuster/a

Glossari extret a partir del Reial decret 2567/1996, de 13 de desembre, pel qual s'estableix el certificat de professionalitat de l'ocupació de fuster/a.

Fuster/a : català - castellà = Carpintero/ra : castellà - català. - (Glossaris ocupacionals ; 18. Indústries de la fusta i el suro =Industrias de la fusta i el suro)
Publicació capiculada. - Bibliografia
ISBN 84-393-6091-6
I. Rocamora Mirabet, Teresa, dir. II. Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme III. Títol: Carpintero/ra IV. Col·lecció: Glossaris ocupacionals ; 18 V. Col·lecció: Glossaris ocupacionals. Indústries de la fusta i el suro
1. Productes forestals - Indústria i comerç - Terminologia 2. Català - Glossaris, vocabularis, etc 3. Castellà - Glossaris, vocabularis, etc.
674(038)=499=60

ã **Generalitat de Catalunya**
Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme
Secretaria d'Afers Laborals i d'Ocupació

Projecte
Oficina Tècnica d'Afers Laborals i d'Ocupació
Secció de Documentació i Publicacions

Coordinació i supervisió
Teresa Rocamora Mirabet

Tiratge: 2.000 exemplars
Edició: març de 2003
Dipòsit legal: B-23.120-2003
ISBN: 84-393-6091-6
Impressió: Grup Artyplan-Artymprès, S.A.

Presentació

Aquest recull s'ha elaborat a partir de la traducció al català dels reials decrets que estableixen els certificats de professionalitat, en aquest cas el corresponent a l'ocupació de fuster/a. Els certificats de professionalitat estableixen i determinen els continguts teòrics i pràctics mínims i donen les especificacions necessàries per al desenvolupament de l'acció formativa referent a diferents especialitats ocupacionals.

Les descripcions d'aquests documents aporten un volum de termes relacionats amb les ocupacions tractades que hem considerat prou important per elaborar la col·lecció. L'objectiu de cada recull és oferir a les persones que treballen dins l'àmbit de la formació ocupacional (professorat, especialistes, alumnes, etc.) un material de consulta directament relacionat amb la seva especialitat professional, és a dir posar-los a l'abast un recurs que els faciliti la presència i l'ús del català dins la seva tasca formativa.

El resultat és un material de consulta que té el seu sentit dins del context formatiu ocupacional a què pertany. Volem remarcar que en cap cas és un diccionari o recull terminològic sistemàtic d'una especialitat o matèria. Es tracta, amb totes les seves limitacions, d'un glossari, és a dir d'una exposició alfabètica de termes apareguts en els reials decrets i de les solucions adoptades per a la traducció al català. Per això el contingut final és, d'una banda, molt ampli (inclou termes d'ús habitual dins l'especialitat que van des del llenguatge general fins a l'especialitzat) i, de l'altra, incomplet per raó dels aspectes no tractats en els textos originals.

Pel que fa als termes, cal dir que s'ha recorregut a les fonts normatives existents sempre que ha estat possible. Tanmateix, hi ha també formes no fixades que de moment són propostes provisionals i, fins i tot, algun cas de manlleu. No s'ha fet recerca terminològica, ja que aquest no és l'objectiu, però s'ha buscat el màxim rigor en la traducció dels reials decrets, cosa que assegura que les propostes per als casos resolts de manera provisional siguin, almenys de moment, vàlides. Cal dir que el centre de terminologia TERMCAT ha assessorat en la resolució i/o proposta de molts dels dubtes plantejats i, en aquest sentit, volem agrair-li la seva col·laboració.

Andreu Cruañas i Acosta
Secretari d'Afers Laborals i d'Ocupació
Barcelona, març de 2003

El recull

Consulta. El recull pot ser consultat tant partir de les formes en català per trobar l'equivalent en castellà, o bé a partir de les formes en castellà, per trobar l'equivalent en català.

Selecció d'entrades

*Entrades en castellà***.** Les entrades s'han seleccionat sempre a partir dels termes i expressions del document original castellà, el reial decret. Aquestes formes s'han transcrit tal com hi han estat trobades, i això comporta la possibilitat que en aquesta llengua hi hagi formes no estrictament normatives o manlleus que ja tenen una proposta normalitzada (neologia, adaptació, etc.), de la qual aquí no queda constància.

Entrades en català. Aquestes entrades corresponen a les formes emprades per a la traducció al català del reial decret. Per tal de validar l'adequació de les formes, s'ha recorregut a les fonts normatives existents. Cal dir que hi ha també formes no fixades que de moment són propostes.

Manlleus. Els manlleus, que són formes adoptades d'una altra llengua, queden indicats amb la lletra cursiva.

Informació gramatical. Cada entrada presenta informació sobre la categoria. Els substantius i adjectius amb doble forma, presenten també la flexió femenina.

m - nom masculí	*f* - nom femení	*m i f* - nom masculí i femení
m pl - nom masculí plural	*f pl* - nom femení plural	*adj* - adjectiu
v tr - verb transitiu	*v intr* - verb intransitiu	*adv* - adverbi
loc adv - locució adverbial		

Equivalència. Les relacions d'equivalència entre les dues llengües queden circumscrites als textos de procedència dels termes. Per tant, poden ser semànticament parcials.

Sinonímia. El text original de vegades usa indistintament formes sinònimes, que són recollides amb entrada pròpia. La relació semàntica entre aquests termes no queda indicada amb remissions.

D'altra banda, com que la sinonímia està circumscrita al text objecte del buidatge, es poden trobar a faltar termes sinònims (tant en una llengua com en l'altra), senzillament perquè no són al text font.

Sigles. Les sigles, quan és possible, presenten entre parèntesis el terme desplegat.

Fuster/a

Català	Castellà
a	
a escala *loc adv*	a escala *loc adv*
a mà alçada *loc adv*	a mano alzada *loc adv*
àbac *m*	ábaco *m*
abrasiu *m*	abrasivo *m*
acabat *m*	acabado *m*
acoblament *m*	ensamble *m*
acoblar *v tr*	ensamblar *v tr*
agermanar *v tr*	hermanar *v tr*
ajust *m*	ajuste *m*
ajustar *v tr*	ajustar *v tr*
alçat *m*	alzado *m*
altura *f*	altura *f*
amplada *f*	ancho *m*
ancoratge *m*	anclaje *m*
anell de creixement *m*	anillo de crecimiento *m*
angle *m*	ángulo *m*
anivellament *m*	nivelación *m*
anomalia *f*	anomalía *f*
armari encastat *m*	armario empotrado *m*
b	
balança *f*	balanza *f*
balustre *m*	balaustre *m*
banc d'armar *m*	banco de armar *m*
barana *f*	barandilla *f*
bastiment *m*	cerco *m*
broca *f*	broca *f*
c	
cairadora *f*	canteadora *f*
cairar *v tr*	cantear *v tr*
calaixera *f*	cajonera *f*
calibratge *m*	calibración *f*
cantell *m*	canto *m*
capçal *m*	cabezal *m*
cara *f*	cara *f*
carcassa *f*	armazón *m*
cargol *m*	tornillo *m*
cargolament *m*	atornillado *m*
cargolar *v tr*	atornillar *v tr*
castanyer *m*	castaño *m*
cisalla *f*	cizalla *f*
clavar *v tr*	clavar *v tr*
clavilla *f*	clavija *f*
codificar *v tr*	codificar *v tr*
cola *f*	cola *f*
compàs de puntes *m*	compás de puntas *m*
compressor *m*	compresor *m*
conífera *f*	conífera *f*
contractibilitat *f*	contractibilidad *f*
copiadora *f*	copiadora *f*
cornisa *f*	cornisa *f*
cost de no-qualitat *m*	coste de no-calidad *m*
cost directe *m*	coste directo *m*
cost indirecte *m*	coste indirecto *m*
costat *m*	lado *m*
croquis *m*	croquis *m*
croquisar *v tr*	croquizar *v tr*
cubicar *v tr*	cubicar *v tr*
cubicatge *m*	cubicado *m*
d	
defecte *m*	defecto *m*
desajust *m*	desajuste *m*
dessecació *f*	desecación *f*
detall *m*	detalle *m*
dimensió *f*	dimensión *f*
dimensió estàndard *f*	dimensión estándar *f*
dimensionament *m*	dimensionado *m*
dimensionar *v tr*	dimensionar *v tr*
disc de serra *m*	disco de sierra *m*

dispositiu de seguretat *m*	dispositivo de seguridad *m*
durabilitat *f*	durabilidad *f*
duramen *m*	duramen *m*
duresa *f*	dureza *f*

e

ebenisteria *f*	ebanistería *f*
eina *f*	herramienta *f*
element d'acabament *m*	elemento de remate *m*
element de fixació *m*	elemento de fijación *m*
element de fusteria *m*	elemento de carpintería *m*
element modular *m*	elemento modular *m*
emmagatzemar *v tr*	almacenar *v tr*
emmetxadora *f*	mechonadora *f*
en cru *loc adv*	en crudo *loc adv*
encaix *m*	cajeado *m*
encoladora de cantells *f*	encoladora de cantos *f*
encoladora de cantells portàtil *f*	encoladora de cantos portátil *f*
encolar *v tr*	encolar *v tr*
encolatge *m*	encolado *m*
enformador *m*	formón *m*
enrasar *v tr*	enrasar *v tr*
entornpeus *m*	rodapiés *m*
escairador *m*	escuadradora *f*
escairament *m*	escuadreado *m*
escaire *m*	escuadra *f*
escala *f*	escalera *f*
escala corba *f*	escalera curva *f*
escala recta *f*	escalera recta *f*
esglaó *m*	peldaño *m*
esmolada *f*	afilado *m*
esmolar *v tr*	afilar *v tr*
especejament *m*	despiece *m*
especejar *v tr*	despiezar *v tr*
espiga *f*	espiga *f*
espigadora *f*	espigadora *f*
espigat *m*	espigado *m*
estabilitat *f*	estabilidad *f*
estesa *m*	huella de escalera *f*
estri *m*	útil *m*
estri de tall *m*	útil de corte *m*
estructura *f*	estructura *f*
estufa *f*	estufa *f*

f

faig *m*	haya *f*
falcament *m*	acuñado *m*
falcar *v tr*	acuñar *v tr*
fals escaire *m*	falsa escuadra *f*
ferramenta *f*	herraje *m*
ferramenta de subjecció *f*	herraje de sujeción *m*
fibra *f*	fibra *f*
filet *m*	filete *m*
finestra *f*	ventana *f*
fixació *f*	fijación *f*
fixar *v tr*	fijar *v tr*
fons *m*	fondo *m*
fregadora de banda *f*	lijadora de banda *f*
fregadora de disc *f*	lijadora de disco *f*
fregadora portàtil *f*	lijadora portátil *f*
fresa *f*	fresa *f*
fresadora *f*	fresadora *f*
fresadora de llaços *f*	fresadora de lazos *f*
fresatge *m*	fresado *m*
frondosa boreal *f*	frondosa boreal *f*
frondosa tropical *f*	frondosa tropical *f*
frontissa *f*	bisagra *f*
fulla *f*	cuchilla *f*
fusta *f*	madera *f*
fusta comercial *f*	madera comercial *f*
fusta en brut *f*	madera en bruto *f*
fusta massissa *f*	madera maciza *f*
fusta planejada *f*	madera cepillada *f*
fusta regruixada *f*	madera regruesada *f*
fusta serrada *f*	madera aserrada *f*
fusteria *f*	carpintería *f*
fusteria semiindustrialitzada *f*	carpintería semiindustrializada *f*

g

gra *m*	grano *m*

gramatge *m*	gramaje *m*
grapa *f*	grapa *f*
grapadora pneumàtica *f*	grapadora neumática *f*
grapar *v tr*	grapar *v tr*
greca *f*	greca *f*
greix *m*	grasa *f*
greixatge *m*	engrasado *m*
gruix *m*	grueso *m*
gúbia *f*	gubia *f*
guerxesa *f*	alabeo *m*
guia *f*	guía *f*

h

humitat d'equilibri *f*	humedad de equilibrio *f*
humitat relativa *f*	humedad relativa *f*

i

inserir *v tr*	insertar *v tr*
irregularitat *f*	irregularidad *f*

l

lleixa *f*	estante *m*
llima *f*	lima *f*
llistó *m*	listón *m*

m

manteniment *m*	mantenimiento *m*
màquina d'obrar *f*	máquina de obrar *f*
màquina de cudornelles *f*	máquina de cola de milano *f*
màquina per treballar la testa *f*	retesteadora *f*
marc *m*	marco *m*
marcar *v tr*	marcar *v tr*
marcatge *m*	marcado *m*
martell *m*	martillo *m*
martell de rexapatge *m*	martillo de rechapado *m*
massilla *f*	masilla *f*
massillar *v tr*	masillar *v tr*
matèria primera *f*	materia prima *f*
material adhesiu *m*	material adhesivo *m*
material auxiliar *m*	material auxiliar *m*
material sintètic *m*	material sintético *m*
mecanització *f*	mecanizado *m*
mecanitzar *v tr*	mecanizar *v tr*
melamina *f*	melamina *f*
mesurament *m*	medición *f*
mesurar *v tr*	medir *v tr*
metre *m*	metro *m*
metxa *f*	mechón *m*
minva *f*	merma *f*
mobiliari *m*	mobiliario *m*
moble *m*	mueble *m*
motlluradora *f*	moldurera *f*
motllurar *v tr*	moldurar *v tr*
muntant d'escala *m*	zanca *f*
muntar *v tr*	montar *v tr*
muntatge *m*	montaje *m*

n

nivell *m*	nivel *m*
noguera *f*	nogal *m*

o

oli *m*	aceite *m*
ordre de compra *f*	orden de compra *f*

p

pany *m*	cerradura *f*
paper de vidre *m*	lija *f*
paràmetre *m*	parámetro *m*
paret *f*	pared *f*
passamà *m*	pasamanos *m*
peça *f*	pieza *f*
penjador *m*	colgador *m*
perfil *m*	perfil *m*
perfiladora *f*	perfiladora *f*
perfilar *v tr*	perfilar *v tr*
perfilat *m*	perfilado *m*
perspectiva *f*	perspectiva *f*
perspectiva axonomètrica *f*	perspectiva axonométrica *f*
perspectiva cavallera *f*	perspectiva caballera *f*
pes específic *m*	peso específico *m*

pilar d'arrencada *m*	pilarote *m*
pinzell *m*	pincel *m*
pistola d'enclavillar *f*	pistola de clavijar *f*
planejadora *f*	cepilladora *f*
planejament *m*	cepillado *m*
planejar *v tr*	cepillar *v tr*
plànol *m*	plano *m*
planta *f*	planta *f*
plantilla *f*	plantilla *f*
planxa *f*	plancha *f*
plomada *f*	plomada *f*
poliment *m*	lijado *m*
polir *v tr*	lijar *v tr*
pollancre *m*	chopo *m*
pom *m*	pomo *m*
porta *f*	puerta *f*
porta blindada *f*	puerta blindada *f*
porta plana *f*	puerta plana *f*
porta vidriera *f*	puerta vidriera *f*
portabroques *m*	porta-brocas *m*
portaeines *f*	porta-herramientas *m*
preacoblament *m*	preensamblado *m*
preacoblar *v tr*	preensamblar *v tr*
premsa de muntatge *f*	prensa de montaje *f*
premsa de rexapatge *f*	prensa de rechapado *f*
premsar *v tr*	prensar *v tr*
premsatge *m*	prensado *m*
premuntar *v tr*	premontar *v tr*
premuntatge *m*	premontaje *m*
pressió *f*	presión *f*
prestatgeria *f*	estantería *f*
punt de llum *m*	punto de luz *m*
punta *f*	punta *f*
PVC (clorur de polivinil) *m*	PVC *m*

r

radi llenyós *m*	radio leñoso *m*
ranurar *v tr*	ranurar *v tr*
raspall manual *m*	cepillo manual *m*
raspall portàtil *m*	cepillo portátil *m*
rebaixar *v tr*	rebajar *v tr*
recalcada *f*	recalada *f*
recobriment *m*	recubrimiento *m*
recobrir *v tr*	recubrir *v tr*
regle *m*	regla *f*
regruixadora *f*	regruesadora *f*
regruixar *v tr*	regruesar *v tr*
reparar *v tr*	reparar *v tr*
replà *m*	rellano *m*
residu *m*	residuo *m*
resistència *f*	resistencia *f*
resserrar *v tr*	reaserrar *v tr*
resserrat *m*	reaserrado *m*
revestiment *m*	revestimiento *m*
rexapar *v tr*	rechapar *v tr*
rexapatge *m*	rechapado *m*
rosset *m*	gramil *m*
roure *m*	roble *m*
rugositat *f*	rugosidad *f*

s

sanejament *m*	saneado *m*
secció *f*	sección *f*
seccionament *m*	seccionado *m*
seccionar *v tr*	seccionar *v tr*
serjant *m*	gato *m*
serjant d'escaire *m*	gato de escuadra *m*
serjant de cinta *m*	gato de cinta *m*
serra *f*	sierra *f*
serra circular *f*	sierra circular *f*
serra circular de carro mòbil *f*	sierra circular de carro móvil *f*
serra de biaixos *f*	ingletadora *f*
serra de cinta *f*	sierra de cinta *f*
serra de taulers *f*	sierra de tableros *f*
serra manual *f*	sierra manual *f*
serrat *m*	aserrado *m*
setrill *m*	aceitera *f*
sistema d'unió *m*	sistema de unión *m*
sòcol *m*	zócalo *m*
sostre *m*	techo *m*

t

tac *m*	taco *m*
tall *m*	corte *m*
tallar *v tr*	cortar *v tr*
tapa *f*	tapa *f*
tapajuntes *m*	tapajuntas *m*
taula d'armar *f*	mesa de armar *f*
tauler *m*	tablero *m*
tauler alveolat *m*	tablero alveolado *m*
tauler blegat *m*	tablero atamborado *m*
tauler contraplacat *m*	tablero contrachapado *m*
tauler d'aglomerat *m*	tablero de conglomerado *m*
tauler d'encenalls *m*	tablero de virutas *m*
tauler de fibres de densitat mitjana *m*	tablero de fibras de densidad media *m*
tauler de fibres dures *m*	tablero de fibras duras *m*
tauler de fusta recobert *m*	tablero de madera recubierto *m*
tauler de partícules *m*	tablero de partículas *m*
tauler en cru *m*	tablero en crudo *m*
tauler enllistonat *m*	tablero alistonado *m*
tauler recobert *m*	tablero recubierto *m*
temperatura *f*	temperatura *f*
tenalles *f pl*	tenazas *f pl*
textura *f*	textura *f*
tirafons *m*	tirafondos *m*
tirant *m*	tirante *m*
topall *m*	tope *m*
tornavís manual *m*	destornillador manual *m*
tornavís pneumàtic *m*	destornillador neumático *m*
traçar *v tr*	trazar *v tr*
traçat *m*	trazado *m*
trau *m*	escopleadura *f*
traucadora *f*	escopleadora *f*
treballar la testa *v tr*	retestar *v tr*
trepadora *f*	taladradora *f*
trepant *m*	taladro *m*
trepant múltiple *m*	taladro múltiple *m*
trepant oscil·lant *m*	taladro oscilante *m*
trepant portàtil *m*	taladro portátil *m*
trepatge *m*	taladrado *m*
trossejadora *f*	tronzadora *f*
trossejar *v tr*	tronzar *v tr*
tupí *f*	tupí *f*

u

unió *f*	unión *f*
unió fixa *f*	unión fija *f*
unió mòbil *f*	unión móvil *f*

v

velocitat d'alimentació *f*	velocidad de alimentación *f*
velocitat d'avançament *f*	velocidad de avance *f*
velocitat de gir *f*	velocidad de giro *f*
velocitat de tall *f*	velocidad de corte *f*
verticalitat *f*	verticalidad *f*
veta *f*	veta *f*
vetejat *m*	veteado *m*
vidre *m*	cristal *m*
vista *f*	vista *f*

x

xapa *f*	chapa *f*
xapatge *m*	chapeado *m*
xerrac *m*	serrucho *m*
xilohigròmetre *m*	xilohigrómetro *m*

Carpintero/ra

Castellà	Català
a	
a escala *loc adv*	a escala *loc adv*
a mano alzada *loc adv*	a mà alçada *loc adv*
ábaco *m*	àbac *m*
abrasivo *m*	abrasiu *m*
acabado *m*	acabat *m*
aceite *m*	oli *m*
aceitera *f*	setrill *m*
acuñado *m*	falcament *m*
acuñar *v tr*	falcar *v tr*
afilado *m*	esmolada *f*
afilar *v tr*	esmolar *v tr*
ajustar *v tr*	ajustar *v tr*
ajuste *m*	ajust *m*
alabeo *m*	guerxesa *f*
almacenar *v tr*	emmagatzemar *v tr*
altura *f*	altura *f*
alzado *m*	alçat *m*
ancho *m*	amplada *f*
anclaje *m*	ancoratge *m*
ángulo *m*	angle *m*
anillo de crecimiento *m*	anell de creixement *m*
anomalía *f*	anomalia *f*
armario empotrado *m*	armari encastat *m*
armazón *m*	carcassa *f*
aserrado *m*	serrat *m*
atornillado *m*	cargolament *m*
atornillar *v tr*	cargolar *v tr*
b	
balanza *f*	balança *f*
balaustre *m*	balustre *m*
banco de armar *m*	banc d'armar *m*
barandilla *f*	barana *f*
bisagra *f*	frontissa *f*
broca *f*	broca *f*
c	
cabezal *m*	capçal *m*
cajeado *m*	encaix *m*
cajonera *f*	calaixera *f*
calibración *f*	calibratge *m*
canteadora *f*	cairadora *f*
cantear *v tr*	cairar *v tr*
canto *m*	cantell *m*
cara *f*	cara *f*
carpintería *f*	fusteria *f*
carpintería semiindustrializada *f*	fusteria semiindustrialitzada *f*
castaño *m*	castanyer *m*
cepillado *m*	planejament *m*
cepilladora *f*	planejadora *f*
cepillar *v tr*	planejar *v tr*
cepillo manual *m*	raspall manual *m*
cepillo portátil *m*	raspall portàtil *m*
cerco *m*	bastiment *m*
cerradura *f*	pany *m*
chapa *f*	xapa *f*
chapeado *m*	xapatge *m*
chopo *m*	pollancre *m*
cizalla *f*	cisalla *f*
clavar *v tr*	clavar *v tr*
clavija *f*	clavilla *f*
codificar *v tr*	codificar *v tr*
cola *f*	cola *f*
colgador *m*	penjador *m*
compás de puntas *m*	compàs de puntes *m*
compresor *m*	compressor *m*
conífera *f*	conífera *f*
contractibilidad *f*	contractibilitat *f*
copiadora *f*	copiadora *f*
cornisa *f*	cornisa *f*
cortar *v tr*	tallar *v tr*

corte *m*	tall *m*
coste de no-calidad *m*	cost de no-qualitat *m*
coste directo *m*	cost directe *m*
coste indirecto *m*	cost indirecte *m*
cristal *m*	vidre *m*
croquis *m*	croquis *m*
croquizar *v tr*	croquisar *v tr*
cubicado *m*	cubicatge *m*
cubicar *v tr*	cubicar *v tr*
cuchilla *f*	fulla *f*

d

defecto *m*	defecte *m*
desajuste *m*	desajust *m*
desecación *f*	dessecació *f*
despiece *m*	especejament *m*
despiezar *v tr*	especejar *v tr*
destornillador manual *m*	tornavís manual *m*
destornillador neumático *m*	tornavís pneumàtic *m*
detalle *m*	detall *m*
dimensión *f*	dimensió *f*
dimensión estándar *f*	dimensió estàndard *f*
dimensionado *m*	dimensionament *m*
dimensionar *v tr*	dimensionar *v tr*
disco de sierra *m*	disc de serra *m*
dispositivo de seguridad *m*	dispositiu de seguretat *m*
durabilidad *f*	durabilitat *f*
duramen *m*	duramen *m*
dureza *f*	duresa *f*

e

ebanistería *f*	ebenisteria *f*
elemento de carpintería *m*	element de fusteria *m*
elemento de fijación *m*	element de fixació *m*
elemento de remate *m*	element d'acabament *m*
elemento modular *m*	element modular *m*
en crudo *loc adv*	en cru *loc adv*
encolado *m*	encolatge *m*
encoladora de cantos *f*	encoladora de cantells *f*
encoladora de cantos portátil *f*	encoladora de cantells portàtil *f*
encolar *v tr*	encolar *v tr*
engrasado *m*	greixatge *m*
enrasar *v tr*	enrasar *v tr*
ensamblar *v tr*	acoblar *v tr*
ensamble *m*	acoblament *m*
escalera *f*	escala *f*
escalera curva *f*	escala corba *f*
escalera recta *f*	escala recta *f*
escopleadora *f*	traucadora *f*
escopleadura *f*	trau *m*
escuadra *f*	escaire *m*
escuadradora *f*	escairador *m*
escuadreado *m*	escairament *m*
espiga *f*	espiga *f*
espigado *m*	espigat *m*
espigadora *f*	espigadora *f*
estabilidad *f*	estabilitat *f*
estante *m*	lleixa *f*
estantería *f*	prestatgeria *f*
estructura *f*	estructura *f*
estufa *f*	estufa *f*

f

falsa escuadra *f*	fals escaire *m*
fibra *f*	fibra *f*
fijación *f*	fixació *f*
fijar *v tr*	fixar *v tr*
filete *m*	filet *m*
fondo *m*	fons *m*
formón *m*	enformador *m*
fresa *f*	fresa *f*
fresado *m*	fresatge *m*
fresadora *f*	fresadora *f*
fresadora de lazos *f*	fresadora de llaços *f*
frondosa boreal *f*	frondosa boreal *f*
frondosa tropical *f*	frondosa tropical *f*

g

gato *m*	serjant *m*
gato de cinta *m*	serjant de cinta *m*

gato de escuadra *m*	serjant d'escaire *m*
gramaje *m*	gramatge *m*
gramil *m*	rosset *m*
grano *m*	gra *m*
grapa *f*	grapa *f*
grapadora neumática *f*	grapadora pneumàtica *f*
grapar *v tr*	grapar *v tr*
grasa *f*	greix *m*
greca *f*	greca *f*
grueso *m*	gruix *m*
gubia *f*	gúbia *f*
guía *f*	guia *f*

h

haya *f*	faig *m*
hermanar *v tr*	agermanar *v tr*
herraje *m*	ferramenta *f*
herraje de sujeción *m*	ferramenta de subjecció *f*
herramienta *f*	eina *f*
huella de escalera *f*	estesa *m*
humedad de equilibrio *f*	humitat d'equilibri *f*
humedad relativa *f*	humitat relativa *f*

i

ingletadora *f*	serra de biaixos *f*
insertar *v tr*	inserir *v tr*
irregularidad *f*	irregularitat *f*

l

lado *m*	costat *m*
lija *f*	paper de vidre *m*
lijado *m*	poliment *m*
lijadora de banda *f*	fregadora de banda *f*
lijadora de disco *f*	fregadora de disc *f*
lijadora portátil *f*	fregadora portàtil *f*
lijar *v tr*	polir *v tr*
lima *f*	llima *f*
listón *m*	llistó *m*

m

madera *f*	fusta *f*
madera aserrada *f*	fusta serrada *f*
madera cepillada *f*	fusta planejada *f*
madera comercial *f*	fusta comercial *f*
madera en bruto *f*	fusta en brut *f*
madera maciza *f*	fusta massissa *f*
madera regruesada *f*	fusta regruixada *f*
mantenimiento *m*	manteniment *m*
máquina de cola de milano *f*	màquina de cudornelles *f*
máquina de obrar *f*	màquina d'obrar *f*
marcado *m*	marcatge *m*
marcar *v tr*	marcar *v tr*
marco *m*	marc *m*
martillo *m*	martell *m*
martillo de rechapado *m*	martell de rexapatge *m*
masilla *f*	massilla *f*
masillar *v tr*	massillar *v tr*
materia prima *f*	matèria primera *f*
material adhesivo *m*	material adhesiu *m*
material auxiliar *m*	material auxiliar *m*
material sintético *m*	material sintètic *m*
mecanizado *m*	mecanització *f*
mecanizar *v tr*	mecanitzar *v tr*
mechón *m*	metxa *f*
mechonadora *f*	emmetxadora *f*
medición *f*	mesurament *m*
medir *v tr*	mesurar *v tr*
melamina *f*	melamina *f*
merma *f*	minva *f*
mesa de armar *f*	taula d'armar *f*
metro *m*	metre *m*
mobiliario *m*	mobiliari *m*
moldurar *v tr*	motllurar *v tr*
moldurera *f*	motlluradora *f*
montaje *m*	muntatge *m*
montar *v tr*	muntar *v tr*
mueble *m*	moble *m*

n

nivel *m*	nivell *m*
nivelación *m*	anivellament *m*

nogal *m*	noguera *f*
orden de compra *f*	ordre de compra *f*

p

parámetro *m*	paràmetre *m*
pared *f*	paret *f*
pasamanos *m*	passamà *m*
peldaño *m*	esglaó *m*
perfil *m*	perfil *m*
perfilado *m*	perfilat *m*
perfiladora *f*	perfiladora *f*
perfilar *v tr*	perfilar *v tr*
perspectiva *f*	perspectiva *f*
perspectiva axonométrica *f*	perspectiva axonomètrica *f*
perspectiva caballera *f*	perspectiva cavallera *f*
peso específico *m*	pes específic *m*
pieza *f*	peça *f*
pilarote *m*	pilar d'arrencada *m*
pincel *m*	pinzell *m*
pistola de clavijar *f*	pistola d'enclavillar *f*
plancha *f*	planxa *f*
plano *m*	plànol *m*
planta *f*	planta *f*
plantilla *f*	plantilla *f*
plomada *f*	plomada *f*
pomo *m*	pom *m*
porta-brocas *m*	portabroques *m*
porta-herramientas *m*	portaeines *f*
preensamblado *m*	preacoblament *m*
preensamblar *v tr*	preacoblar *v tr*
premontaje *m*	premuntatge *m*
premontar *v tr*	premuntar *v tr*
prensa de montaje *f*	premsa de muntatge *f*
prensa de rechapado *f*	premsa de rexapatge *f*
prensado *m*	premsatge *m*
prensar *v tr*	premsar *v tr*
presión *f*	pressió *f*
puerta *f*	porta *f*
puerta blindada *f*	porta blindada *f*
puerta plana *f*	porta plana *f*
puerta vidriera *f*	porta vidriera *f*
punta *f*	punta *f*
punto de luz *m*	punt de llum *m*
PVC *m*	PVC (clorur de polivinil) *m*

r

radio leñoso *m*	radi llenyós *m*
ranurar *v tr*	ranurar *v tr*
reaserrado *m*	resserrat *m*
reaserrar *v tr*	resserrar *v tr*
rebajar *v tr*	rebaixar *v tr*
recalada *f*	recalcada *f*
rechapado *m*	rexapatge *m*
rechapar *v tr*	rexapar *v tr*
recubrimiento *m*	recobriment *m*
recubrir *v tr*	recobrir *v tr*
regla *f*	regle *m*
regruesadora *f*	regruixadora *f*
regruesar *v tr*	regruixar *v tr*
rellano *m*	replà *m*
reparar *v tr*	reparar *v tr*
residuo *m*	residu *m*
resistencia *f*	resistència *f*
retestar *v tr*	treballar la testa *v tr*
retesteadora *f*	màquina per treballar la testa *f*
revestimiento *m*	revestiment *m*
roble *m*	roure *m*
rodapiés *m*	entornpeus *m*
rugosidad *f*	rugositat *f*

s

saneado *m*	sanejament *m*
sección *f*	secció *f*
seccionado *m*	seccionament *m*
seccionar *v tr*	seccionar *v tr*
serrucho *m*	xerrac *m*
sierra *f*	serra *f*
sierra circular *f*	serra circular *f*
sierra circular de carro móvil *f*	serra circular de carro mòbil *f*

sierra de cinta *f*	serra de cinta *f*
sierra de tableros *f*	serra de taulers *f*
sierra manual *f*	serra manual *f*
sistema de unión *m*	sistema d'unió *m*

t

tablero *m*	tauler *m*
tablero alistonado *m*	tauler enllistonat *m*
tablero alveolado *m*	tauler alveolat *m*
tablero atamborado *m*	tauler blegat *m*
tablero contrachapado *m*	tauler contraplacat *m*
tablero de conglomerado *m*	tauler d'aglomerat *m*
tablero de fibras de densidad media *m*	tauler de fibres de densitat mitjana *m*
tablero de fibras duras *m*	tauler de fibres dures *m*
tablero de madera recubierto *m*	tauler de fusta recobert *m*
tablero de partículas *m*	tauler de partícules *m*
tablero de virutas *m*	tauler d'encenalls *m*
tablero en crudo *m*	tauler en cru *m*
tablero recubierto *m*	tauler recobert *m*
taco *m*	tac *m*
taladrado *m*	trepatge *m*
taladradora *f*	trepadora *f*
taladro *m*	trepant *m*
taladro múltiple *m*	trepant múltiple *m*
taladro oscilante *m*	trepant oscil·lant *m*
taladro portátil *m*	trepant portàtil *m*
tapa *f*	tapa *f*
tapajuntas *m*	tapajuntes *m*
techo *m*	sostre *m*
temperatura *f*	temperatura *f*
tenazas *f pl*	tenalles *f pl*
textura *f*	textura *f*
tirafondos *m*	tirafons *m*
tirante *m*	tirant *m*
tope *m*	topall *m*
tornillo *m*	cargol *m*
trazado *m*	traçat *m*
trazar *v tr*	traçar *v tr*
tronzadora *f*	trossejadora *f*
tronzar *v tr*	trossejar *v tr*
tupí *f*	tupí *f*

u

unión *f*	unió *f*
unión fija *f*	unió fixa *f*
unión móvil *f*	unió mòbil *f*
útil *m*	estri *m*
útil de corte *m*	estri de tall *m*

v

velocidad de alimentación *f*	velocitat d'alimentació *f*
velocidad de avance *f*	velocitat d'avançament *f*
velocidad de corte *f*	velocitat de tall *f*
velocidad de giro *f*	velocitat de gir *f*
ventana *f*	finestra *f*
verticalidad *f*	verticalitat *f*
veta *f*	veta *f*
veteado *m*	vetejat *m*
vista *f*	vista *f*

x

xilohigrómetro *m*	xilohigròmetre *m*

z

zanca *f*	muntant d'escala *m*
zócalo *m*	sòcol *m*

Reculls lèxics d'interès

- CATALUNYA. GENERALITAT. DEPARTAMENT DE POLÍTICA TERRITORIAL I OBRES PÚBLIQUES; TERMCAT, Centre de Terminologia. Diccionari visual de la construcció. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2000

- GINER I ROURICH, M. *Vocabulari dels oficis d'art*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988

- MAGAROLAS I ORTEU, F. [ed.]. *Vocabulari de fusteria: per a la Formació Professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1982

- SELFA FORT, E. *Vocabulari de fusteria, mobiliari i decoració*. [S.l.]: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, DL 1986 (Vocabularis específics; 10)